

Chinesisch: Liste der Operatoren für die schriftliche Abiturprüfung

Mehr noch als bei dezentralen Aufgaben, die immer im Kontext gemeinsamer Erfahrungen der Lehrkräfte und Schüler mit vorherigen Klausuren stehen, müssen zentrale Prüfungsaufgaben für die Abiturientinnen und Abiturienten eindeutig hinsichtlich des Arbeitsauftrages und der erwarteten Leistung formuliert sein. Die in den zentralen schriftlichen Abituraufgaben verwendeten Operatoren (Arbeitsaufträge) werden in der folgenden Tabelle definiert und inhaltlich gefüllt. Entsprechende Formulierungen in den Klausuren der Studienstufe sind ein wichtiger Teil der Vorbereitung der Schülerinnen und Schüler auf das Abitur.

Neben Definitionen und Beispielen enthält die Tabelle auch Zuordnungen zu den Anforderungsbereichen **I Verständnis**, **II Analyse** und **III Kommentar** (vgl. oben S. 4 und die *Richtlinie für die Aufgabenstellung und Bewertung der Leistungen in der Abiturprüfung*), wobei die konkrete Zuordnung auch vom Kontext der Aufgabenstellung abhängen kann und eine scharfe Trennung der Anforderungsbereiche nicht immer möglich ist.

Die Tabellen orientieren sich am 2014 von allen Bundesländern vereinbarten Grundstock von Operatoren für den gemeinsamen Aufgabenpool der Länder.

Kompetenzbereich „Schreiben“

Operatoren	Definitionen	Beispiele
für den Anforderungsbereich I		
概要 umreißen	关键句子,中心思想	作者对学生去中国留学的看法, 语言学习, 了解中国文化和社会以及通过与中国同学的交流, 建立友谊。
理解 feststellen	简明列举文章的主要信息	阐明去中国留学的原因, 经历和收获
综述 zusammenfassen	概括文章主要内容	总结文章要点, 留学能开阔眼界, 增强对世界和人类的了解。
für die Anforderungsbereiche I und II		
描写 beschreiben	描绘文章中人物和情节发展的细节	·描述情节中的人物性格 ·描写事情的发展经过
für den Anforderungsbereich II		
分析 analysieren	解析细节	对人物与事物做客观分析的
人物塑造 charakterisieren	通过性格分析塑造人物	给出主人公的形象缩影
对照 gegenüberstellen	将不同事物,不同观点进行比较	用自己的观点与作者的观点进行比较
解释 erklären	对问题或观点进行具体阐述	通过具体地阐述, 使问题或观点清晰明确
举例 Beispiel geben	通过实例使题目具体化	引用新闻报导谈当前题目
für die Anforderungsbereiche II und III		
比较 vergleichen	比较相似或相反的例子	不同现象或不同观点
表达 interpretieren	解释事物背后隐藏的含义	解释因果关系和多层次信息
für den Anforderungsbereich III		
判断 beurteilen	对文章中的观点加以估价	观点是正确的或是有差误的
评论 kommentieren	表达自己的论点	解释自己的想法,并说明为什么
依据申辩 diskutieren/ erörtern	为说明观点而提出理由和论据	举出对自己的观点, 并附上最有利的法律条文或实例

Operatoren	Definitionen	Beispiele
辩论 rechtfertigen/ begründen	根据具体情况说明理由，坚持自己的意见	你如何向中国同学解释新闻自由和人权的重要性
写作（文章类型） schreiben (Textsorte)	编写一篇虽然在中国还不现实，但不久可能成为现实的故事	故事可以用信的形式结尾，这封信可采用对话或采访形式。

Kompetenzbereich „Sprachmittlung“

Die Aufgabenstellung kann abhängig von der Situation auch auf Deutsch formuliert sein. Die beispielhaften Aufgabenstellungen berücksichtigen Adressatenbezug, Situationsangemessenheit und authentische Handlungssituation.

Operator	Erläuterung	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
解释 erklären	通过解释使得情结明晰 - 尽量注意细节，不要太笼统	解释文章内关与德国垃圾分类与社会法则的关系
概括综述 zusammenfassen	简述重点和文章主题思想，尽量重不要忽视不同文化的区别	一所欧共体国际学校开展媒体活动，让大家通过国际政治重要信息对在德国的移民增进了解
写作 (+ 文章类型) Text schreiben (+ Textsorte)	主题作文	采信息中的要点用汉语给学校的媒体活动写短文，介绍你和你中国交流学生的沟通和友谊

Kompetenzbereich „Hörverstehen“

Operator	Illustrierendes Aufgabenbeispiel
补充句子 ausfüllen/ergänzen	用1至5个字或词将句子补充完整。
顺序列出重要论点 aufzählen	按论点的重要性列出讨论顺序表
准确选择合适的标题 feststellen	选出与人物合适的图片。一张图片多于人物。
标出 ankreuzen/markieren	标出正确答案